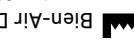


www.bienair.com
 Other addresses available at
 dental@bienair.com
 Tel. +41 (0)32 344 64 64 Fax +41 (0)32 344 64 91
 Langgasse 60 Case Postale 2500 Biel/Bienne 6 Switzerland




4VR 400 B4VR 400

 Ne pas stériliser / Do not sterilise



FRA	Mode d'emploi
DEU	Anleitung
ENG	Instruction
ESP	Instrucciones de uso
ITA	Istruzioni
RUS	Инструкция по эксплуатации
JPN	取扱説明書

REF 2100037-0000/2019.10

CE
0123

a Assortiment livré / Set supplied

4VR 400

REF 1600397-001 / REF 1600397-0

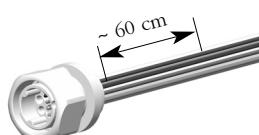


B4VR 400

REF 1600398-001 / REF 1600398-0



b Accessoires en option / Optional accessories



REF 16000280-001



REF 1300367-010



REF 1300368-010



REF 1600036-006

6x

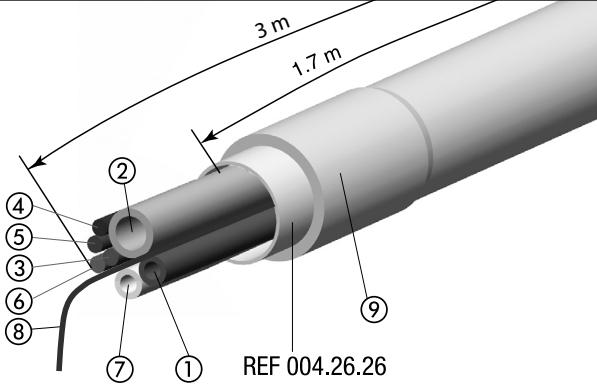


fig. 1

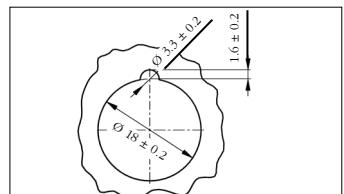


fig. 4

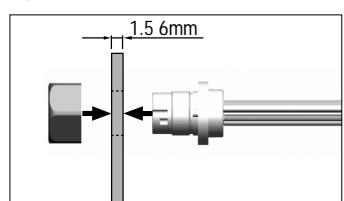


fig. 5

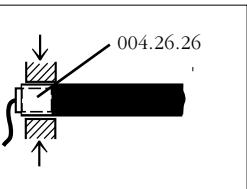


fig. 2

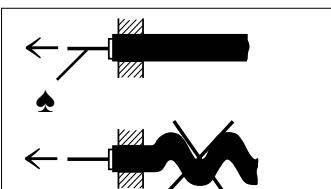


fig. 3

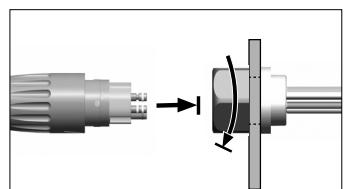


fig. 6

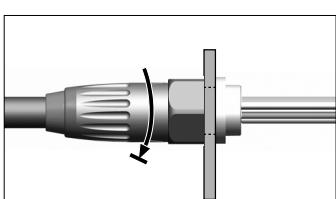


fig. 7

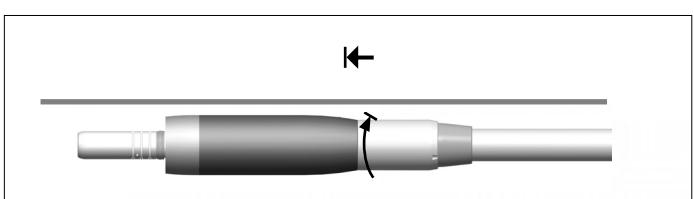


fig. 10

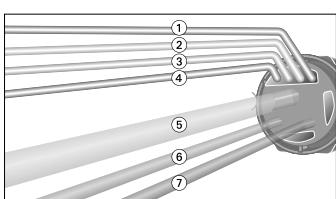


fig. 8

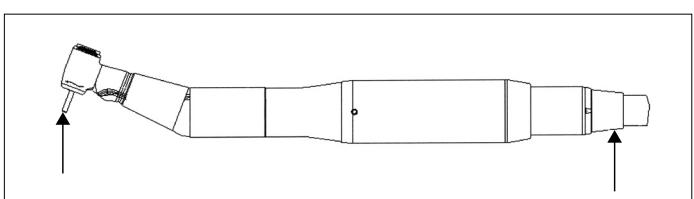


fig. 11

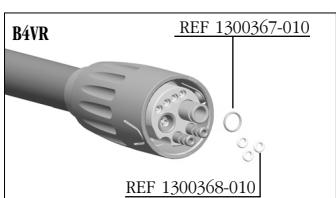


fig. 9

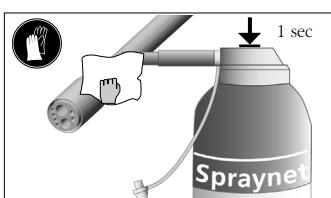


fig. 12

BienAir®
Dental

This product may be covered by one or more of the following patents:

EP Europe: 745358 / 688539 / 948294 / 1145688 / 1563800 / 1563801 / 1675523 / 1753360 **DE Germany:** 29616023.7

DK Denmark: 9600315 **FR France:** 2722972 **CH Switzerland:** 693922 **CN China:** 100528099 / 100522100 / 100522099 / 100553584

JP Japan: 3892485 / 4298933 / 7000419 **US United-States:** 5453008 / 6033220 / 6319003 / 7214060 / 7448870

RU Russia: 2361540 / 2361541 / 2372046

REF 1600397-001 HOSE 4VR400 GREY / REF 1600398-001 HOSE B-4VR400 GREY

**Garantie · Garantie
Guarantee · Garantía
Garanzia · Гарантия
保 証**

12

**Mois · Monate
Months · Meses
Mesi · Месяцев
ヶ月**

Français	Emploi prévu	2	Italiano	Impiego previsto	14
	Données techniques et montage	2		Dati tecnici e montaggio	14
	Entretien	3		Manutenzione	14
	Généralités	3		Informazioni generali	15
	Garantie	3		Garanzia	15
	REF / Légende	4		ART / Legenda	16
Deutsch	Vorgesehener Verwendungszweck	5	Русский	Назначение инструмента	17
	Technische Daten und Montage	5		Технические данные и монтаж	17
	Wartung	5		Уход за инструментами	17
	Allgemeines	6		Общая часть	18
	Garantie	6		Гарантия	18
	REF / Legende	7		REF / Описание	20
English	Intended use	8	日本語	用途	21
	Technical data and assembly	8		技術データと接続	21
	Maintenance	9		メンテナンス	21
	General information	9		一般事項	22
	Guarantee	9		保証	22
	REF / Legend	10		製品番号 / 品名	23
Español	Uso previsto	11			
	Datos técnicos y montaje	11			
	Mantenimiento	12			
	Características generales	12			
	Garantía	12			
	REF / Leyenda	13			

Français

Type

Tuyau à raccord rotatif court, offrant une manipulation aisée du micromoteur MC3 avec sa pièce à main. Pour moteurs MC3 avec ou sans lumière. Raccord tournant sur 400°. Tuyau Ø 10 mm, longueur standard 1,7 m ou longueur spéciale jusqu'à 3 m.

Emploi prévu

Produit destiné uniquement à l'usage professionnel. Utilisation en dentisterie pour les travaux de prophylaxie, de restauration et d'endodontie.

Données techniques et montage

Classification

Classe IIa «active medical devices», selon paragraphe III «Classification», règle 2, de l'annexe IX de la Directive Européenne 93/42/CEE, soit : «Dispositifs non invasifs destinés à conduire des liquides ou des gaz en vue d'une administration

dans le corps, pouvant être raccordés à un dispositif médical actif de la classe IIa».

Ces tuyaux ne conviennent pas pour des pressions supérieures à 5 bar (500 kPa).

En longueur standard

Poids 144 g

Courant maximum en continu

2,5 A (5 A 10 s)

Tension de tenue selon CEI

60601-1 500 Vac/1 min

Débit du conduit d'arrivée d'air à 2,5 bar 20 normelitre/min

Débit du conduit air spray à 2,5 bar 12 normelitre/min

Débit du conduit eau spray à 2 bar 300 ml/min

Longueur maximum totale d'utilisation 3 m.

Montage 4VR 400 fig. 1

Conserver l'alignement initial des fils et conduites. Placer la bague de

renfort métallique REF 004.26.26 dans la zone de serrage **fig. 2**. Fixer la ficelle d'amarrage **fig. 3**. Résistance à la traction de 60 N maximum.

Description fig. 1

- 1 Ø 1,5/2,5 mm vert: eau spray
- 2 Ø 1,5/2,5 mm blanc: air spray
- 3 (+) rouge: moteur
- 4 (OV) noir: moteur
- 5 (+) brun: lampe
- 6 (OV) bleu: lampe
- 7 Ø 2,8/4,1 mm blanc: refroidissement MC3
- 8 ficelle de fixation
- 9 gaine silicone

Montage B4VR 400 fig. 4 à 9

Montage de la fiche dans l'unité

Perçage de la paroi Ø 18 mm ± 0,2 Usiner un dégagement pour l'ergot **fig. 4**.

Serrage de l'écrou 150 Ncm max. Epaisseur mini. de la paroi 1,5 mm. Epaisseur maxi. de la paroi 6 mm.

Montage du tuyau sur l'unité

Le point gravé sur la calotte arrière du tuyau doit s'aligner avec l'outil du contre-angle monté sur le moteur

MC3 **fig. 11**.

Description raccord B seul fig. 8

- 1 (OV) noir moteur
- 2 (OV) bleu lampe
- 3 (+) brun lampe
- 4 (+) rouge moteur
- 5 Ø 2,8/4,1 mm blanc refroidissement
- 6 Ø 1,5/2,5 mm blanc air spray
- 7 Ø 1,5/2,5 mm vert eau spray

Montage sur moteur fig. 10

Micromoteur électrique MC3 + tuyau **sans** écrou.

Accessoires

Connecteur rapide seul, côté unit pour trou Ø 18 mm et encoche anti-rotation. Longueur standard 60 cm.

Entretien

 Non stérilisable

Nettoyage

Utiliser **Spraynet** de Bien-Air Dental, **fig. 12**. Sprayer l'extérieur et nettoyer soigneusement les surfaces.

Désinfection

Désinfecter avec un produit adéquat en imbibant un chiffon propre. Pro-

duits déconseillés : les désinfectants contenant de l'acétone, du chlore ou de l'eau de Javel. Pour conserver l'état de surface des tuyaux, il est recommandé de passer périodiquement un chiffon avec un peu de talc sur toute la longueur.

Ne jamais immerger dans des solutions de désinfection.

Ne pas mettre dans un bain ultraso-nique.

Conditions d'environnement

Température comprise entre -40°C et 70°C, humidité relative comprise entre 10% et 100%, pression atmosphérique entre 50 kPa et 106 kPa.

Information

Les spécifications techniques, illustrations et cotes contenues dans les présentes instructions ne sont données qu'à titre indicatif. Elles ne peuvent donner lieu à aucune réclamation. Le constructeur se réserve le droit d'apporter des perfectionnements techniques à ses dispositifs sans modifier les présentes instructions. Pour tout complément d'information, veuillez contacter Bien-Air

Dental SA à l'adresse inscrite au dos de la couverture.

Généralités

Le dispositif doit être utilisé par une personne compétente, notamment dans le respect des dispositions légales en vigueur concernant la sécurité au travail, des mesures d'hygiène et de prévention des accidents, ainsi que des présentes instructions de service. En fonction de ces dispositions, il est du devoir de l'utilisateur :

- de se servir uniquement de dispositifs en parfait état de marche. En cas de fonctionnement irrégulier, de vibrations excessives, d'échauffement anormal ou d'autres signes laissant présager un dysfonctionnement du dispositif, le travail doit être immédiatement interrompu. Dans ce cas, s'adresser à un centre de réparation agréé par Bien-Air Dental.
- de veiller à ce que le dispositif soit utilisé uniquement pour l'usage auquel il est destiné, de se protéger soi-même, ainsi que les patients et les tiers de tout danger et d'éviter une contamination par

l'intermédiaire du dispositif.

Le dispositif est seulement destiné au traitement médical. Toute utilisation non conforme à la destination de ce produit est interdite et peut s'avérer dangereuse. Le dispositif médical est conforme aux dispositions légales en vigueur.

Le dispositif n'est pas homologué pour une mise en service dans des zones à atmosphère explosive (gaz anesthésiant).

Recommendations

Il est impératif d'utiliser de l'air comprimé sec et purifié pour garantir la longévité du dispositif. Maintenir la qualité de l'air et de l'eau fournis par un entretien régulier du compresseur et des systèmes de filtration. L'utilisation d'une eau calcaire et non filtrée bouchera les tuyaux, raccords et diffuseurs de spray de manière prématurée.

Poser le dispositif sur un support adéquat afin d'éliminer les risques de blessures et d'infection sur soi, ainsi qu'au patient et à des tiers.

Utiliser uniquement des produits d'entretien et des pièces Bien-Air Dental d'origine. L'utilisation d'autres produits et pièces peut engendrer une annulation de la garantie.

Garantie

Conditions de garantie

Bien-Air Dental accorde à l'utilisateur une garantie couvrant tout vice de fonctionnement, défaut de matière ou de fabrication.

La durée de la garantie est de 12 mois pour ce dispositif à compter de la date de facturation.

Bien-Air Dental offre une garantie de 24 mois pour les conducteurs de lumière en barreau de verre.

En cas de réclamation fondée, Bien-Air Dental ou son représentant autorisé effectue la remise en état ou le remplacement gratuit du produit. Toute autre réclamation, de quelque nature que ce soit, en particulier sous forme de demande de dommages et intérêts, est exclue.

Bien-Air Dental ne peut être tenue responsable lors de dommages, blessures et de leurs suites, résultant :

- d'une usure excessive
- d'une utilisation inadéquate
- de la non-observation des instructions de service, de montage et d'entretien
- d'influences chimiques, élec-

triques ou électrolytiques inhabituelles

- de mauvais branchements, que ce soit en air, eau ou électricité.

La garantie ne couvre pas les conducteurs de lumière de type «fibre optique» souple ainsi que toute pièce en matière synthétique.

La garantie devient caduque lorsque

les dommages et leurs suites résultent d'interventions inadaptées ou de modifications du produit effectuées par des tiers non autorisés par Bien-Air Dental.

Les demandes de garantie ne seront prises en considération que sur présentation, avec le produit, d'une copie de la facture ou du bordereau de livraison. Doivent clairement y fi-

gurer : la date d'achat, la référence du produit ainsi que le numéro de série.

REF	Légende
1600397-001	4VR 400, raccord 4 voies avec prise électrique tournant sur 400°. Tuyau Ø 10, silicone gris
1600397-0	4VR 400, longueur spéciale
1600398-001	B4VR 400, Ø 10, raccord 4 voies avec prise électrique tournant sur 400° et connecteur rapide à baïonnette, silicone gris
1600398-0	B4VR 400, longueur spéciale
104.44.02-1	Raccord B seul
1600280-001	Connecteur rapide seul, côté unit pour trou Ø 18 mm et encoche antirotation. Longueur standard 60 cm
1300367-010	O-ring Ø 3,2 x 0,6
1300368-010	O-ring Ø 1,5 x 0,75
1600036-006	Spraynet, spray de nettoyage 500 ml, carton de 6 pièces

a Assortiment livré

voir page couverture.

b Accessoires en option

voir page couverture.

Liste des produits Bien-Air Dental SA protégés par marque enregistrée ®:

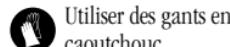
Aquilon®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
Boralina®	Gyrolina®	MX®	
ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	

«Dispositif» correspond dans la présente instruction au produit décrit dans la rubrique «Type». Par exemple turbine, contre-angle, pièce à main, micromoteur, tuyau, électronique, raccords, station, etc...

Symboles



Fabricant.



Utiliser des gants en caoutchouc.



Attention.

Marquage de conformité CE avec 0123 numéro de l'organisme notifié.

Mouvement dans le sens indiqué.

Mouvement jusqu'en butée dans le sens indiqué.

Deutsch

Typ

Dieser neue Schlauch mit kurzem Drehanschluss erlaubt eine leichte Handhabung des Elektromotors MC3 mit zugehörigem Handstück. Für Motoren MC3 mit oder ohne Licht. Um 400° drehbarer Anschluss. Schlauch Ø 10 mm, Standardlänge 1,7 m oder Speziallänge bis 3 m gegen Aufpreis.

Vorgesehener Verwendungszweck

Dieses Produkt ist ausschliesslich für professionelle Anwendungen bestimmt. Einsatz in der Zahnarztpraxis für Prophylaxe-, Restaurations- und Endodontiearbeiten.

Technische Daten und Montage

Klassifizierung

Klasse IIa «aktive medizinische Geräte», nach Absatz III «Klassifizierung», Regel 2 des Anhangs IX der Europäischen Richtlinie 93/42/EEC: «An ein aktives medizinisches Gerät der Klasse IIa anschliessbare nicht-

invasive Vorrichtungen zur Leitung von in den Körper abzugebenden Flüssigkeiten oder Gasen».

Diese Schläuche sind nicht geeignet für Druck höher als 5 bar (500 kPa).

Standard Länge

Gewicht 144 g

Dauerstrom maximal

2,5 A (5 A 10 s)

Haltespannung gemäss CEI

60601-1 500 Vac/1 min

Förderung der Luftzuführleitung bei 2,5 bar 20 Normliter/min

Förderung der Spray-Luftleitung bei 2,5 bar 12 Normliter/min

Förderung der Spray-Wasserleitung bei 2 bar 300 ml/min

Ganze Länge, max Gebrauch 3 m

Montage 4VR 400 Abb. 1

Anordnung der Kabel und Leitungen beibehalten. Metall-Stützring REF 004.26.26 in den Spannbereich verschieben **Abb. 2**. Spannschnur befestigen **Abb. 3**. Maximaler Zugwiderstand 60 N.

Beschreibung Abb. 1

- 1 Ø 1,5/2,5 mm grün: Wasserspray
- 2 Ø 1,5/2,5 mm weiss: Luftspray
- 3 (+) rot: Motor
- 4 (0V) schwarz: Motor
- 5 (+) braun: Lampe
- 6 (0V) blau: Lampe
- 7 Ø 2,8/4,1 mm weiss: Kühlung
- MC3
- 8 Spannschnur
- 9 Silikon Hülle

Montage B4VR 400 Abb. 4 bis 9

Montage des Steckers an der Einheit

Durchbohren der Wand Ø 18 mm ± 0,2. Eine Abdeckung für den Sporn bearbeiten **Abb. 4**. Einspannung der Mutter 150 Ncm max.

Minimale Wanddicke	1,5 mm
Maximale Wanddicke	6 mm

Beschreibung Kupplung B, separiert Abb. 8

- 1 (OV) schwarz Motor
- 2 (OV) blau Lampe
- 3 (+) braun Lampe
- 4 (+) rot Motor
- 5 Ø 2,8/4,1 mm weiss Kühlung/ Drive
- 6 Ø 1,5/2,5 mm weiss Luftspray
- 7 Ø 1,5/2,5 mm grün Wasserspray

Montage auf Motor Abb. 10

Elektro-Mikromotoren MC3 + Schlauch **ohne** Mutter.

Zubehör

Nur geräteseitige Schnellkupplung für Loch-Ø 18 mm und Drehschutz. Standardlänge 60 cm.

Wartung

Nicht sterilisierbar

Reinigung

Verwenden Sie Spraynet von Bien-Air Dental **Abb. 12**. Instrument aussen einsprühen und Oberflächen sorgfältig reinigen.

Desinfektion

Mit einem sauberem, in einem geeig-

neten Desinfektionsmittel getränkten Lappen desinfizieren. Nicht empfohlene Produkte: Desinfektionsmittel, die Aceton, Chlor oder Javelwasser enthalten. Zur Pflege der Schlauchoberfläche empfehlen wir, von Zeit zu Zeit mit einem Lappen mit Talkpuder über die ganze Länge des Schlauches zu fahren.

Nie in eine Desinfektionslösung eintauchen.

Nicht in ein Ultraschallbad geben.

Umgebungsbedingungen

Temperaturbereich -40°C bis 70°C, relative Luftfeuchte zwischen 10% und 100%, Atmosphärendruck zwischen 50 kPa und 106 kPa.

Information

Die technischen Spezifikationen, Abbildungen und Abmessungen in dieser Anleitung sind unverbindlich und können nicht Grund zu Beanstandungen geben. Der Hersteller behält sich vor, jederzeit technische Änderungen an seinen Produkten vorzunehmen ohne die vorliegende Anleitung anzupassen. Wenden Sie

sich bitte für zusätzliche Informationen an Bien-Air Dental SA unter der auf der Rückseite angegebenen Adresse.

Allgemeines

Das Produkt muss von einer Fachperson unter Einhaltung der gelgenden gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Arbeitssicherheit, die Massnahmen hinsichtlich Arbeitsshygiene und Unfallverhütung sowie gemäss der vorliegenden Anleitung verwendet werden. Aufgrund dieser Bestimmungen obliegt es dem Benutzer:

- Nur Produkte in einwandfreiem Betriebszustand einzusetzen. Bei unregelmässigem Lauf, übermässigen Vibrationen, abnormaler Erwärmung oder anderen Anzeichen einer Störung des Produktes muss die Arbeit sofort abgebrochen werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an ein von Bien-Air Dental konzessioniertes Reparaturzentrum.
- Darauf zu achten, dass das Produkt nur für Zwecke eingesetzt wird, für die es bestimmt ist, sich

selbst sowie Patienten und verstopft. Drittpersonen gegen alle Gefahren zu schützen um eine Kontamination durch das Produkt zu vermeiden.

Das Produkt ist ausschliesslich für medizinische Behandlungen bestimmt. Jede Verwendung für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist, ist verboten und kann gefährlich sein. Das Produkt entspricht den gelgenden gesetzlichen Vorschriften.

Das Produkt ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen zugelassen (Anästhesiegas).

Empfehlungen

Um eine lange Lebensdauer des Produktes zu gewährleisten, muss unbedingt trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden. Die Qualität der Druckluft und des Wassers muss durch eine regelmässige Wartung des Kompressors bzw. der Filtersysteme aufrechterhalten werden. Durch die Verwendung von kalkhaltigem und ungefiltertem Wasser werden die Schläuche, Kupplungen und Spraydüsen vorzeitig

Das Produkt auf einen geeigneten Träger legen, um die Gefahr von Verletzungen oder einer Infektion von Ihnen, des Patienten oder Drittpersonen zu vermeiden.

Ausschliesslich Original-Pflegemittel und -Teile von Bien-Air Dental verwenden. Die Verwendung anderer Mittel oder Teile kann einen Verfall der Garantie nach sich ziehen.

Garantie

Garantiebedingungen

Bien-Air Dental gewährleistet, dass das Produkt frei von Funktions-, Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Die Dauer dieser Gewährleistung für das Gerät beträgt ab Kauf 12 Monate.

Bien-Air Dental gewährt zudem für die Lichtleiter aus Glasstäben 24 Monate Garantie.

Bei berechtigter Beanstandung übernimmt Bien-Air Dental oder ihr autorisierter Vertreter die Instandset-

zung oder den kostenlosen Ersatz des Produkts. Andere Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere auf Schadenersatz, sind ausgeschlossen.

Bien-Air Dental haftet nicht für Defekte, Verletzungen und ihre Folgen aufgrund

- übermässiger Abnutzung

- unsachgemässer Verwendung
- Nichtbeachtung der Bedienungs-, Montage- und Pflegevorschriften
- ungewöhnlicher chemischer, elektrischer und elektrolytischer Einflüsse
- fehlerhafter Anschlüsse für Luft, Wasser und Elektrizität.

Die Garantie erstreckt sich weder auf

Lichtleiter aus Glasfasern noch auf irgendwelche Kunststoffteile. Die Garantieleistung entfällt, wenn die Schäden und Folgeschäden durch unsachgemäße Eingriffe oder Veränderungen am Produkt durch nicht autorisierte Dritte entstehen.

nur geltend gemacht werden, wenn mit dem Produkt eine Kopie der Rechnung oder des Lieferscheins vorgelegt wird. Daraus müssen das Kaufdatum, die Referenznummer des Produkts sowie die Seriennummer eindeutig ersichtlich sein.

Garantieleistungsansprüche können

REF	Legende
1600397-001	4VR 400, um 400° drehbarer elektrifizierter 4-Loch-Anschluss. Schlauch Ø 10 aus grauem Silikon
1600397-0	4VR 400, Speziallänge
1600398-001	B4VR 400, um 400° drehbarer elektrifizierter 4-Loch-Anschluss und Bajonett-Verschluss. Schlauch Ø 10 aus grauem Silikon.
1600398-0	B4VR 400, Speziallänge
104.44.02-1	Kupplung B, separat
1600280-001	Nur geräteseitige Schnellkupplung für Loch-Ø 18 mm und Drehschutz. Standardlänge 60 cm
1300367-010	O-Ring Ø 3,2 x 0,6
1300368-010	O-Ring Ø 1,5 x 0,75
1600036-006	Spraynet, Reinigungsspray 500 ml, Karton zu 6 Stück

Liste patentierter Bien-Air Dental SA Produkte mit Schutzrechten ®:

Aquilon®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
Boralina®	Gyrolina®	MX®	
ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	

Unter «Produkt» wird in der vorliegenden Anleitung das unter «Typ» beschriebene Produkt verstanden, wie zum Beispiel Turbine, Winkelstück, Handstück, Mikromotor, Schlauch, Elektronik, Kupplung, Station usw.

Symbole



Hersteller.



Hinweis auf die CE-Konformität mit der Nummer der benannten Stelle.



Gummihandschuhe anziehen.



Bewegung in der angegebenen Richtung.



Achtung.



Bewegung bis zum Anschlag in der angegebenen Richtung.

a Liefersortiment

Siehe Umschlagseite.

b Zubehör als Option

Siehe Umschlagseite.

English

Type

New hose with short, rotating coupling, ensuring easy use of the MC3 micromotor and its handpiece. For MC3 motors with and without light. Coupling rotates through 400°. Hose Ø 10 mm, standard length 1.7 m or special length up to 3 m with price supplement.

Intended use

Product intended for professional use only. Use in dentistry for prophylaxis, general dentistry and endodontic work.

Technical data and assembly

Classification

Class IIa, «active medical devices», as per section III «Classification», Rule 2 of Annex IX to European Directive 93/42/EEC, namely: «Non-invasive devices intended for channelling liquids or gases for the purpose of administration into the body, which may be connected to an active

medical device in Class IIa».

These hoses are not suitable for pressure higher than 5 bar (500 kPa, 72 psi).

Standard length

Weight 144 g

Maximum direct current

2.5 A (5 A 10 s)

Sustained voltage according

to CEI 60601-1

500 Vac/1 min

Flow rate of the air-intake tube at 2.5 bar (36.28 psi)

20 normliter/min

Flow rate of the air-spray tube at 2.5 bar (36.28 psi)

12 normliter/min

Flow rate of the water-spray tube at 2 bar (29 psi) 3 0 0

ml/min

Maximum total length of use

3 m

Assembly 4VR 400 fig. 1

Preserve the initial alignment of the

wires and tubes. Place the metal reinforcement ring REF 004.26.26 in the chucking zone **fig. 2**.

Slightly pull the security string **fig. 3**. Resistance to traction: 60 N maximum.

Description fig. 1

- 1 Ø 1.5/2.5 mm green: waterspray
- 2 Ø 1.5/2.5 mm white: airspray
- 3 (+) red: motor
- 4 (0V) black: motor
- 5 (+) brown: bulb
- 6 (0V) blue: bulb
- 7 Ø 2.8/4.1 mm white: cooling MC3
- 8 security string
- 9 sheath silicone

Assembly B4VR 400 fig. 4 to 9

Installing the socket in the unit

Drilling for the wall Ø 18 mm ± 0.2
Machine a countersink for the catch **fig. 4**.

Nut's gripping 150 Ncm maximum
Minimum wall thickness 1.5 mm
Maximum wall thickness 6 mm

Installing the hose on the unit

The dot engraved on the rear cover of

the hose should be aligned with the contra-angle tool fitted on the MC3 motor **fig. 11**.

Description connector B only fig. 8

- 1 (OV) black motor
- 2 (OV) blue bulb
- 3 (+) brown bulb
- 4 (+) red motor
- 5 Ø 2.8/4.1 mm white Cooling
- 6 Ø 1.5/2.5 mm white airspray
- 7 Ø 1.5/2.5 mm green waterspray

Assembly on motor fig. 10

Electric micromotors MC3 + tube without nut.

Accessories

Quick connector on unit side only for Ø 18 mm hole, with rotation prevention notch. Standard length 60 cm.

Maintenance

Non-sterilisable

Cleaning

Use Spraynet from Bien-Air Dental **fig. 12**.

Spray the outside of the equipment

and carefully clean the surface.

Disinfection

Disinfect using a clean cloth soaked in a suitable product. Products containing acetone, chlorine and bleaches are not recommended as disinfectants. To keep the surface of the hose in good condition, it is advisable to periodically wipe the complete length of it with a cloth dusted with talcum powder.

Never immerse in disinfectant solutions.

Not suitable for ultrasonic bath.

Environment

Temperature between -40°C (-40°F) and 70°C (158°F), relative humidity between 10% and 100%, atmospheric pressure 50 kPa to 106 kPa (7.3 to 15.3 psi).

Information

The technical specifications, illustrations and dimensions contained in these instructions are given only as a guide. They may not be the subject of any claim. The manufacturer reserves the right to make technical

improvements to its equipment, without amending these instructions. For all additional information, please contact Bien-Air Dental SA at the address indicated on the back cover.

Generalities

The device must be used by a qualified person in accordance with the current legal provisions concerning industrial safety, health and accident prevention measures, and these working instructions. In accordance with these requirements, the operators:

- must only use operating devices that are in perfect working order; in the event of irregular functioning, excessive vibration, abnormal heating or other signs indicating malfunction of the device, the work must be stopped immediately; in this case, contact a repair centre that is approved by Bien-Air Dental;
- must ensure that the device is used only for the purpose for which it is intended, must protect themselves, their patients and

third parties from any danger, and must avoid contamination through the use of the product.

The device is intended for medical treatment only; any use other than that for which this product is intended is unauthorised and may be dangerous. The medical device meets all the current legal requirements.

The device is not authorised for use in an explosive atmosphere (anaesthetic gas).

Recommendations

It is essential to use dry, purified compressed air in order to ensure the long working life of the device. Maintain the quality of the air and the water by regular maintenance of the compressor and the filtration systems. The use of unfiltered hard water will lead to early blockage of the tubes, connectors and spray cones.

Rest the device on a suitable support to avoid risks of infection for yourself, the patient or third parties. Only use maintenance products and

components from Bien-Air Dental. The use of other products and components can void the guarantee.

Guarantee

Terms of guarantee

Bien-Air Dental grants the operator a guarantee covering all functional defects, material or production faults. The device is covered by this guarantee for 12 months from the date of invoicing.

Bien-Air Dental offers a 24-month guarantee for the glass-bar light conductors.

In the event of justified claim, Bien-Air Dental or its authorised representative will fulfil the company's obligations under this guarantee by repairing or replacing the product free of charge. Any other claims, of whatever nature, in particular in the form of a claim for damages and interest, are excluded.

Bien-Air Dental shall not be held responsible for damage or injury and the consequences thereof, resulting

from:

- excessive wear and tear
- improper use
- non-observance of the instructions for installation, operation and maintenance
- unusual chemical, electrical or electrolytic influences
- poor connections, whether of the

air, water or electricity supply.

The guarantee does not cover flexible "fibre optic" type conductors, or any parts made of synthetic materials.

The guarantee shall become null and void if the damage and its con-

sequences are due to improper manipulation of the product, or modifications to the product carried out by persons not authorised by Bien-Air Dental.

of the invoice or the consignment note, on which the date of purchase, the product reference and the Serial No. should be clearly indicated.

Claims under the terms of the guarantee will be considered only on presentation, together with the product,

REF	Legend	List of Bien-Air Dental SA registered trade mark products ®:			
1600397-001	4VR 400, 4-hole coupling with electrical socket rotating through 400°. Hose Ø 10, grey silicon	Aquilon®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
1600397-0	4VR 400, special length	Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
1600398-001	B4VR 400, 4-hole coupling with electrical socket rotating through 400° and quick bayonet connector. Hose Ø 10, grey silicon	Boralina®	Gyrolina®	MX®	
1600398-0	B4VR 400, special length	ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	
104.44.02-1	Connector B only				
1600280-001	Quick connector on unit side only for Ø 18 mm hole, with rotation prevention notch. Standard length 60 cm				
1300367-010	O-ring Ø 3.2 x 0.6				
1300368-010	O-ring Ø 1.5 x 0.75				
1600036-006	Spraynet, cleaning spray 500 ml, box of 6 cans				

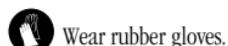
Symbols



Manufacturer.



CE Marking with number of the notified body.



Wear rubber gloves.



Move in the direction indicated.



Attention.



Move fully to the stop, in the direction indicated.

a Set supplied

See cover page.

b Optional accessories

See cover page.

Español

Tipo

Nueva manguera de enlace giratorio corto, que ofrece una fácil manipulación del micromotor MC3 con su pieza de mano. Para motores MC3 con o sin luz. Enlace giratorio de 400°. Manguera Ø 10 mm, largo estándar 1,7 m o largo especial hasta 3 m con suplemento de precio.

Uso previsto

Producto destinado exclusivamente al uso profesional. Utilización en odontología para trabajos de profilaxis, restauración y endodoncia.

Datos técnicos y montaje

Clasificación

Clase IIa "producto sanitario activo", según párrafo III "Clasificación", artículo 2, del anexo IX de la Directiva Europea 93/42/EEC: "Dispositivos no invasivos destinados a la conducción de líquidos o gases para la administración en el cuerpo, pu-

diendo conectarse a un dispositivo médico activo de la clase IIa".

Estas mangueras no convienen para presiones superiores a 5 bar (500 kPa).

Longitud standard

Peso 144 g

Corriente continua máx.

2,5 A (5 A 10 s)

Tensión de mantenimiento seg.

CEI 60601-1 500 Vac/1 min

Caudal del conducto de llegada de aire a 2,5 bar

20 normallitro/min

Caudal del conducto de aire

spray a 2,5 bar

12 normallitro/min

Caudal del conducto de agua

spray a 2 bar

300 ml/min

Longitud maxima total de utilización 3 m

Montaje 4VR 400 fig. 1

Conservar la alineación inicial de los

hilos y conductos. Colocar el anillo de refuerzo metálico REF 004.26.26 en la zona de sujeción **fig. 2**.

Fijar el hilo de ligadura **fig. 3**.

Resistencia a la tracción:

60 N máximo.

Descripción fig. 1

1 Ø 1,5/2,5 mm verde: agua spray

2 Ø 1,5/2,5 mm blanco: aire spray

3 (+) rojo: motor

4 (0V) negro: motor

5 (+) marron: bombilla

6 (0V) azul: bombilla

7 Ø 2,8/4,1 mm blanco: refrigeración MC3

8 hilo de legadura

9 mangueras silicone

Montaje B4VR 400 fig. 4 a 9

Montaje de la clavija en el equipo

Perforación de la pared Ø 18 mm ± 0,2. Elaborar un despeje para el espigón **fig. 4**.

Sujeción de la tuerca 150 Ncm max.

Espesor mínimo de la pared 1,5 mm

Espesor máximo de la pared 6 mm

Montaje del tubo en el equipo

El punto grabado en el casquete tra-

sero del tubo debe adaptarse a la herramienta de contra-ángulo montada sobre el motor MC3 **fig. 11**.

Descripción enlace B (sólo) fig. 8

1 (OV) negro motor

2 (OV) azul bombilla

3 (+) marron bombilla

4 (+) rojo motor

5 Ø 2,8/4,1 mm blanco refrigeración/drive

6 Ø 1,5/2,5 mm blanco aire spray

7 Ø 1,5/2,5 mm verde agua spray

Montaje en motor fig. 10

Motores eléctricos MC3 + tubo **sin** tuerca.

Accesorios

Conectar solo lado equipo para orificio de 18 mm y casquillo anti-giro.

Largo standard 60 cm.

Mantenimiento

 **No esterilizable**

Limpieza

Utilizar Spraynet de Bien-Air Dental, **fig. 12**.

Aplicar sobre el exterior y limpiar cuidadosamente las superficies.

Desinfección

Desinfecte con un trapo limpio empapado de un producto adecuado. No se aconseja utilizar desinfectantes que incluyan acetona y cloro, ni lejía. Para conservar el estado de la superficie de las mangueras, se recomienda pasar un paño con un poco de talco por toda la longitud de las mangueras.

No sumerja el dispositivo en soluciones desinfectantes.

No sumerja el dispositivo en un baño ultrasonidos.

Condiciones ambientales

Temperatura entre -40°C y +70°C, humedad relativa entre el 10% y el 100%, presión atmosférica entre 50 kPa y 106 kPa.

Información

Las especificaciones técnicas, las ilustraciones y las cotas contenidas en estas instrucciones sólo se indican a título informativo. No pueden dar lugar a reclamación alguna. El fabricante se reserva el derecho a introducir mejoras técnicas en los

equipos sin modificar estas instrucciones. Si desea información adicional, póngase en contacto con Bien-Air Dental SA en la dirección que figura en la contraportada.

Características generales

El dispositivo ha de ser utilizado por una persona cualificada, respetando las disposiciones legales vigentes sobre seguridad laboral, medidas de higiene y prevención de accidentes, así como estas instrucciones de servicio. De acuerdo con dichas disposiciones, el usuario habrá de:

- utilizar únicamente dispositivos de trabajo en perfecto estado de funcionamiento. En caso de funcionamiento irregular, de vibraciones excesivas, de recalentamiento anormal o de otros síntomas que indiquen algún defecto de funcionamiento del dispositivo, se interrumpirá inmediatamente el trabajo. En tal caso, diríjase a un centro técnico autorizado por Bien-Air Dental.
- utilizar el dispositivo únicamente para el uso para el que fue concebido, protegerse y proteger ade-

cuadamente a pacientes y terceros frente a posibles riesgos y evitar la contaminación por causa del producto.

El dispositivo está diseñado exclusivamente para el tratamiento médico. No se autoriza su empleo para fines distintos a los establecidos, ya que podría resultar peligroso. El dispositivo médico cumple las disposiciones legales en vigor.

El dispositivo no está homologado para su funcionamiento en atmósferas explosivas (gas anestésico).

Recomendaciones

Es imprescindible utilizar aire comprimido seco y purificado para garantizar la vida útil del dispositivo. Mantenga la calidad del aire y del agua mediante la revisión regular del compresor y de los sistemas de filtrado. El uso de agua calcárea no filtrada obturará de forma prematura las mangueras, los enlaces y los difusores del spray.

Coloque el dispositivo en un soporte adecuado para eliminar el riesgo de que Vd. mismo, el paciente o terceros

resulten lesionados o infectados.

Utilice única y exclusivamente productos de mantenimiento y piezas originales de Bien-Air Dental. El uso de otros productos y piezas puede anular la garantía.

Garantía

Condiciones de garantía

Bien-Air Dental otorga al usuario una garantía que cubre todo defecto de funcionamiento, de material o de fabricación. La duración de la garantía es de 12 meses en el caso de este dispositivo desde la fecha de facturación.

Bien-Air Dental ofrece una garantía de 24 meses para los conductores de luz de vidrio óptico.

En caso de reclamación fundada, Bien-Air Dental, o su representante autorizado, efectuará la reparación o la sustitución gratuita del producto.

Quedan excluidas otras pretensiones, sean del tipo que sean, especialmente las de indemnización por daños y

perjuicios. Bien-Air Dental no responderá en caso de daños, de lesiones y de sus respectivas secuelas resultantes de:

- un desgaste excesivo
- una utilización indebida
- la falta de cumplimiento de las instrucciones de servicio, de mon-

- taje y de mantenimiento
- influencias químicas, eléctricas o electrolíticas poco frecuentes
- conexiones de aire, agua o electricidad indebidas

La garantía no cubre los conductores de luz de tipo "fibra óptica" flexible ni toda pieza de material sintético.

La garantía caduca si los defectos, o sus consecuencias, son el resultado de intervenciones inadecuadas o de modificaciones del producto efectuadas por personas no autorizadas por Bien-Air Dental.

con el producto, una copia de la factura o del albarán de entrega, donde deberán constar claramente la fecha de compra, la referencia del producto y el número de serie.

Los derechos de garantía sólo podrán hacerse valer si se presenta, junto

REF	Leyenda	Lista de los productos Bien-Air Dental SA protegidos por marca registrada ®:			
1600397-001	4VR 400, enlace de 4 orificios con toma eléctrica giratorio en 400°. Manguera Ø 10, silicona gris	Aquilon®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
1600397-0	4VR 400, largo especial	Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
1600398-001	B4VR 400, enlace de 4 orificios con toma eléctrica giratorio en 400° y conexión rápida sistema bayoneta. Manguera Ø 10, silicona gris	Boralina®	Gyrolina®	MX®	
1600398-0	B4VR 400, largo especial	ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	
104.44.02-1	Enlace B (sólo)	"Dispositivo" corresponde en estas instrucciones al producto descrito en la rúbrica "Tipo", por ejemplo, turbina, contra-ángulo, pieza de mano, micromotor, manguera, sistema electrónico, enlaces, estación, etc.			
1600280-001	Conectar solo lado equipo para orificio de 18 mm y casquillo anti-giro. Largo standard 60 cm				
1300367-010	O-ring Ø 3,2 x 0,6				
1300368-010	O-ring Ø 1,5 x 0,75				
1600036-006	Spraynet, spray de limpieza 500 ml, caja de 6 unidades				

a Conjunto entregado

Véase la página de la portada.

b Accesorios opcionales

Véase la página de la portada.

Símbolos



Fabricante.



Marcado de conformidad CE con el número del organismo notificado.



Utilizar guantes de goma.



Atención.



Movimiento en el sentido indicado.



Movimiento hasta el tope en el sentido indicado.

Italiano

Tipò

Nuovo tubo raccordo girevole ridotto, offre una migliore maneggevolezza del micromotore MC3 con il manipolo.

Per micromotori MC3 con o senza luce. Raccordo girevole a 400°. Tubo ø 10 mm, lunghezza standard 1,7 m o lunghezza speciale fino a 3 m con supplemento di prezzo.

Impiego previsto

Prodotto destinato unicamente all'uso professionale. In odontoiatria per interventi di profilassi, restauro ed endodontonzia.

Dati tecnici e montaggio

Classificazione

Classe IIa «active medical devices», conformemente al paragrafo III «Classificazione», norma 2, dell'Appendice IX della Direttiva Europea 93/42/EEC e cioè: «Dispositivi non invasivi destinati a condurre li-

quidi o gas per la gestione nel corpo e che possono essere collegati ad un dispositivo medico attivo della classe IIa».

Questi tubi non resistono a pressioni superiori a 5 bar (500 kPa).

Lunghezza standard

Peso 144 g

Corrente massima continua

2,5 A (5 A 10 s)

Tensione di resistenza secondo CEI 60601-1 500 Vac/1 min

Portata della condotta d'alimentazione dell'aria a 2,5 bar

20 normalitro/min

Portata della condotta dell'aria spray a 2,5 bar 12 normalitro/min

Portata della condotta dell'acqua spray a 2 bar 300 ml/min

Lunghezza massima totale d'utilizzazione 3 m

Montaggio 4VR 400 fig. 1

Conservare l'allineamento iniziale

dei fili e delle condotte. Posizionare l'anello metallico di rinforzo ART 004.26.26 nella zona di serraggio

fig. 2. Fissare la cordicella di bloccaggio **fig. 3.** Resistenza alla trazione di 60 N al massimo.

Descrizione fig. 1

1 Ø 1,5/2,5 mm verde: acqua spray

2 Ø 1,5/2,5 mm bianco: aria spray

3 (+) rosso: motorino

4 (0V) nero: motorino

5 (+) marrone: lampadina

6 (0V) blu: lampadina

7 Ø 2,8/4,1 mm bianco: raffreddamento MC3

8 cordicella di bloccaggio

9 custodia di silicone

Montaggio B4VR 400 fig. da 4 a 9

Montaggio della spina nello riuniti

Foro della parete Ø 18 mm ± 0,2.

Usinare un disimpegno per il sperone **fig. 4.** Bloccaggio dello dado 1 5 Ncm mass. Spessore minimo della

parete 1,5 mm. Spessore massimo della parete 6 mm.

Montaggio del tubo sull'unità

Il punto inciso sulla calotta posterio-

re del tubo deve allinearsi alla fresa del contrangolo montato sul motore MC3 **fig. 11.**

Descrizione raccordo B solo fig. 8

1 (OV) nero motorino

2 (OV) blu lampadina

3 (+) marrone lampadina

4 (+) rosse motorino

5 Ø 2,8/4,1 mm bianco raffreddamento/drive

6 Ø 1,5/2,5 mm bianco aria spray

7 Ø 1,5/2,5 mm verde acqua spray

Montaggio sullo motori fig. 10

Micromotori elettrici MC3 + tubo senza vite.

Accessori

Connettore rapido solo, lato riunito per foro Ø 18 mm e incastro antirotturazione. Lunghezza standard 60 cm.

Manutenzione

 **Non sterilizzabile**

Pulizia

Utilizzare Spraynet della Bien-Air Dental **fig. 12.**

Spruzzare lo spray all'esterno e pulire accuratamente le superfici.

Disinfezione

Disinfettare con prodotto idoneo imbibendo un panno pulito. Prodotti sconsigliati: i disinfettanti contenenti acetone, cloro e candeggina. Per conservare lo stato della superficie dei tubi, si raccomanda di passare regolarmente un panno con un poco di talco su tutta la lunghezza.

Mai immergere in una soluzione disinfettante.

Evitare la procedura mediante bagno a ultrasuoni.

Condizioni ambientali

Temperatura compresa tra -40°C e 70°C, umidità relativa compresa tra 10% e 100%, pressione atmosferica tra 50 kPa e 106 kPa.

Informazioni

Le specifiche tecniche, le illustrazioni ed i dati contenuti in queste istruzioni devono essere considerati solo indicativi. Essi non possono dare adito a reclami. Il costruttore si riserva il diritto di apportare perfezionamenti tecnici ai suoi prodotti senza dover per questo modificare le

istruzioni in oggetto. Per ogni informazione supplementare, vogliate contattare la Bien-Air Dental SA, all'indirizzo riportato a tergo della copertina.

Informazioni generali

Il dispositivo deve essere utilizzato da una persona competente, nel rispetto delle disposizioni di legge in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro, delle misure igieniche e della prevenzione contro gli infortuni, nonché delle presenti istruzioni per l'uso. In funzione di queste disposizioni, l'utente ha l'obbligo:

- di servirsi unicamente di dispositivi di lavoro in perfetto stato di funzionamento. In caso d'irregolarità nel funzionamento, di vibrazioni eccessive, di surriscaldamento anomalo o di altri indizi che fanno presagire una disfunzione del dispositivo, interrompere immediatamente il lavoro. In tal caso, consigliamo di rivolgervi al vostro fornitore abituale o direttamente alla assistenza tecnica Bien-Air Dental.
- di assicurarsi che il dispositivo sia

utilizzato unicamente per l'uso al quale è destinato, per proteggere se stessi nonché il paziente e terzi da ogni pericolo e per evitare una contaminazione tramite il prodotto.

Il dispositivo è destinato unicamente al trattamento medico, ogni uso non conforme alla destinazione di questo prodotto non è autorizzato e può risultare pericoloso. Il dispositivo medico è conforme alle disposizioni di legge in vigore.

Il dispositivo non è stato omologato per la messa in funzione in zone con atmosfera esplosiva (gas anestetico).

Raccomandazioni

È indispensabile utilizzare aria compressa secca e pulita per garantire la longevità del dispositivo. Mantenere la qualità dell'aria e dell'acqua fornita mediante regolari servizi di manutenzione del compressore e del sistema di filtraggio. L'uso di acqua calcarea e non filtrata intasca prematuramente i tubi, i raccordi e i diffusori dello spray.

Posare il dispositivo su un supporto adeguato per evitare rischi di lesioni e d'infezione a se stessi, nonché al paziente e a terzi.

Utilizzare unicamente prodotti di manutenzione e pezzi Bien-Air Dental originali. L'uso di altri prodotti e pezzi può far decadere la garanzia.

Garanzia

Condizioni di garanzia

Bien-Air Dental concede all'utente una garanzia che copre tutti i vizi di funzionamento, difetti di materiale o di fabbricazione. La durata della garanzia per questo dispositivo è di 12 mesi a partire dalla data di fatturazione. Bien-Air Dental offre una garanzia di 24 mesi per i conduttori in vetro ottico.

In caso di reclamo giustificato, la Bien-Air Dental o il suo rappresentante autorizzato procede alla riparazione o alla sostituzione gratuita del prodotto.

Si esclude il riconoscimento di qualsiasi altro reclamo, di qualsiasi origine esso sia, in particolare le richie-

ste di risarcimento di danni e interessi.

La Bien-Air Dental non può essere ritenuta responsabile dei danni, delle lesioni e delle rispettive conseguenze derivanti:

- da un'usura eccessiva
- da uso non corretto

- dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso, per il montaggio e per la manutenzione
- da influssi chimici, elettrici o elettrolitici insoliti
- da collegamenti errati (aria, acqua o elettricità).

La garanzia non copre i conduttori come le «fibre ottiche» flessibili

nonché tutti gli elementi realizzati in materiale sintetico.

La garanzia decade quando i danni e le loro conseguenze sono attribuibili ad interventi inadatti o a modifiche del prodotto effettuate da terzi non autorizzati dalla Bien-Air Dental.

I diritti derivanti dalle prestazioni di garanzia possono essere rivendicati solo dietro presentazione del prodotto insieme alla copia della fattura o della bolla di consegna. Su questi documenti devono figurare chiaramente la data d'acquisto, il codice articolo e il numero di serie.

ART Legenda

1600397-001 4VR 400, raccordo 4 vie con presa elettrica girevole a 400°. Tubo Ø 10, silicone grigio

1600397-0 4VR 400, lunghezza speciale

1600398-001 B4VR 400, raccordo 4 vie con presa elettrica girevole a 400° e connessione rapida a baionetta. Tubo Ø 10, silicone grigio

1600398-0 B4VR 400, lunghezza speciale

104.44.02-1 Raccordo B solo

1600280-001 Connettore rapido solo, lato riunito per foro Ø 18 mm e incastro antirotazione. Lunghezza standard 60 cm

1300367-010 O-ring Ø 3,2 x 0,6

1300368-010 O-ring Ø 1,5 x 0,75

1600036-006 Spraynet, spray per pulizia 500 ml, conf. da 6 flaconi

a Assortimento consegnato

vedere la copertina.

b Accessori in opzione

vedere la copertina.

Lista di prodotti Bien-Air Dental SA protetti da marchio registrato ®:

Aquilon®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
Boralina®	Gyrolina®	MX®	
ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	

Con il termine «dispositivo» nella presente documentazione si intende il prodotto descritto nella rubrica «Tipo», ad esempio, turbina, contrangolo, manipolo, micromotore, tubo, parte elettronica, raccordi, comando, ecc.

Simboli



Produttore.



Marchio di conformità CE con numero dell'ente notificato



Indossare guanti di caucciù



Movimento nel senso indicato



Attenzione



Movimento fino all'arresto nel senso indicato

Русский

Тип

Этот новый шланг с коротким соединительным гнездом обес печивает простоту в обращении с мотором MC3 и принадлежащим к нему прямым наконечником. Для моторов MC3 с подсветкой или без подсветки. Вращающееся на 400° стыковочное гнездо. Шланг Ø 10 мм, стандартной длины 1,7 м или специальной длины до 3 м за доплату.

Назначение инструмента

Данное изделие предназначено исключительно для профессионального использования. Применение в зубоврачебном кабинете для профилактических, реставрационных работ и работ в области эндодонтии.

Технические данные и монтаж

Классификация

Класс IIa «активные медицинские приборы», в соответствии с разделом III «классификации», правило 2 приложения IX Европейскими норма-

ми 93/42/EEC: «неинвазивные устройства подключаемые кактивно-му медицинскому прибору класса IIa, для отвода производимых организмом жидкостей или газов».

Эти шланги не предназначены для давления более 5 бар (500кПа).

Стандартная длина

Вес 144 г

Ток длительной нагрузки

2,5 А (5 А 10 сек)

Выдерживаемое напряжение в соответствии с CEI 60601-1

500 в/1 мин

Подача воздуха в подводящей проводке при 2,5 бар

20 нормлитров/мин

Подача воздуха в распылителе при 2,5 бар

12 нл/мин

Подача воды в распылителе при 2 бар

300 мл/мин

Полная длина, макс. использование

3 м

Монтаж 4VR 400 изобр. 1

Сохраните расположение кабелей и проводок. Сдвинуть металлическое опорное кольцо REF 004.26.26 в зону зажима изобр. 2. Закрепить на тяжкой шнур изобр. 3. Максимальное сопротивление натяжению 60 Н.

Описани изобр. 1

- 1 1,5/2,5 мм зелёный: распыление воды
- 2 1,5/2,5 мм белый: распыление воздуха
- 3 (+) красный: мотор
- 4 (0V) чёрный: мотор
- 5 (+) коричневый: лампа
- 6 (0V) голубой: лампа
- 7 2,8/4,1 мм белый: охлаждение MC3
- 8 Натяжной шнур
- 9 Оболочка из силикона

Монтаж B4VR 400 см. изобр. 4 до 9

Монтаж гнезда на систему

Просверлить отверстие в стене Ø 18 мм ± 0,2. Обработать отверстие для шила изобр. 4. Зажим гайки максимум 150 Нсм. Минимальная толщина стенки 1,5 мм.

Максимальная толщина стенки 6 мм.

Присоединение шланга к системе

Выгравированный пункт на задней крышке шланга должен быть направлен на инструмент углового наконечника, смонтированного на мотор MC3 Изобр. 11.

Описание переходника В см изобр. 8

- 1 (0V) чёрный: мотор
- 2 (0V) голубой: лампа
- 3 (+) коричневый: лампа
- 4 (+) красный: мотор
- 5 2,8/4,1 мм белый: охлаждение/Drive
- 6 1,5/2,5 мм белый: распыление воздуха
- 7 1,5/2,5 мм зелёный: распыление воды

Монтаж на мотор изобр. 10

Электромикромоторы MC3 + шланг без гайки.

Оснастка

Штепсельный разъём с байонет-ной системой, отдельно переход-ник для отверстия Ø 18 мм с поворотным

остановом. Стандартная длина 60 см. сит. влажность воздуха 10% и 100%, атмосферное давление между 50кПа и 106 кПа.

Уход за инструментами

Нестерилизуемые

Чистка

Используйте Spraynet фирмы Bien-Air Dental изобр. 12. Сбрьзните инструмент внутри и тщательно почистите поверхность.

Дезинфекция

Продезинфицировать чистой тряпичной салфеткой, смоченной подходящим дезинфицирующим средством. Нерекомендуемые продукты: дезинфицирующие средства, содержащие ацетон, хлор и гипохлорит натрия. Для ухода за поверхностями шланга рекомендуется время от времени протирать шланг по всей длине салфеткой с тальком. Никогда не погружайте инструмент в дезинфицирующие растворы.

Инструмент не подходит для ультразвуковой стерилизации.

Условия окружающей среды

Температура от -40°C до 70°C, отно-

Информация

Технические характеристики изображения и размеры, содержащиеся в данной инструкции, не являются обязательными и не могут служить основанием для рекламаций. Производитель оставляет за собой право на технические изменения своего оборудования без внесения изменений в данную инструкцию. За дополнительной информацией обращайтесь, пожалуйста, на фирму Bien-Air Dental SA по адресу, указанному на обратной стороне обложки.

Общая часть

Инструмент должен эксплуатироваться специалистами в соответствии с действующими положениями, касающимися мер безопасности в промышленности, и в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации. Исходя из данных требований обслуживающий персонал должен:

- использовать полностью исправные рабочие инструменты; в слу-

чае отклонений от нормального функционирования, повышенных вибраций, аномального нагрева или других признаков, указывающих на неисправность инструмента, необходимо немедленно остановить работу; в этом случае свяжитесь с центром по обслуживанию, имеющим полномочия от фирмы Bien-Air Dental;

- использовать инструмент исключительно по назначению, соблюдать правила техники безопасности по отношению к себе, пациентам и третьим лицам, а также избегать загрязнения при использовании изделия.

Инструмент предназначен исключительно для медицинского применения; любое использование в иных целях не разрешается и может представлять опасность. Данный медицинский инструмент отвечает всем действующим требованиям, принятым.

Инструмент не предназначен для использования во взрывоопасной атмосфере (газообразного анестетика).

Рекомендации

Для обеспечения длительной эксплуатации инструмента важно использовать сухой и очищенный сжатый воздух. Поддерживайте качество воздуха и воды путём регулярного ухода за компрессором и системами фильтрации. Использование неотфильтрованной жёсткой воды приводит к преждевременному засорению трубок, муфт и конусов распылителей.

Во избежании риска нанесения ранения Вам, пациенту или третьим лицам держите инструмент на подходящей опоре.

Используйте исключительно средства для ухода и компоненты фирмы Bien-Air Dental. Использование какихлибо других средств или компонентов может привести к прекращению действия гарантии.

Гарантии

Условия гарантии.

Фирма Bien-Air Dental предоставляет пользователю гарантию на весь ассортимент своих изделий, охватывающую любые неполадки в работе,

а также дефекты материалов и изготавления, на срок 12 месяцев с даты счёта-фактуры.

Фирма Bien-Air Dental также предоставляет 24 месячную гарантию на световоды из стеклостержней.

В случае законных претензий фирма Bien-Air Dental или полномочный представитель выполняет обязательства компании по данной гарантии путём бесплатного ремонта или замены изделия. Иные требования, не зависимо от их вида, в особенности требования возмещения убытков, исключены.

Фирма Bien-Air Dental не несёт ответственности за повреждения или ранения и их последствия, вызванные:

- чрезмерным износом
- неправильной эксплуатацией
- несоблюдением инструкций по установке, эксплуатации и техническому уходу
- необычными химическими, электрическими или электролитическими воздействиями
- неправильным подсоединением воздуха, воды или электропита-

ния.

Гарантия не распространяется на гибкие волоконно-оптические линии, а также на любые детали, сделанные из синтетических материалов.

Гарантия не предоставляется в случае, если неполадки и их последствия вызваны неправильным обращением с изделием или его модификацией лицами, не обладающими полномочиями от фирмы Bien-Air Dental.

Претензии по гарантии рассматриваются только при предъявлении вместе с изделием счёта-фактуры или транспортной накладной, на которых должны быть ясно указаны дата покупки, ссылка на изделие и серийный номер.

REF	Описание
1600397-001	4VR 400, вращающееся на 400°, электрифицированное 4-канальное гнездо. Шланг Ø 10 мм из серого силикона.
1600397-0	4VR 400, специалны
1600398-001	B4VR 400, вращающееся на 400°, электрифицированное 4-канальное гнездо и байонетный разъём. Шланг Ø 10 мм из серого силикона.
1600398-0	B4VR 400, специалны
104.44.02-1	переходник В, отдельно
1600280-001	Штепсельный разъём с байонетной системой, отдельно переходник для отверстия Ø 18 мм с поворотным остановом. Стандартная длина 60 см
1300367-010	Уплотнительное кольцо Ø 3,2 x 0,6
1300368-010	Уплотнительное кольцо Ø 1,5 x 0,75
1600036-006	Spraynet, очищающее средство 500 мл, 6 шт. в упаковке

Список патентованных продуктов Bien-Air Dental SA с защищёнными правами ®:

Aquilon®	Eolia®	Lubrifluid®	Prestilina®
Bora®	Gyro®	Lubrimed®	Spraynet®
Boralina®	Gyrolina®	MX®	
ChiroPro®	Isolite®	PowerCare®	

В данной инструкции под словом «инструмент» понимается изделие, описанное в разделе «Тип». Например: турбина, угловой наконечник, прямой наконечник, мотор, шланг, электроника, переходники, модуль и т.п.

Символы



Производитель.



Указание на соответствие нормам CE с номером названной организации



Надеть резиновые перчатки



Движение в указанном направлении



Внимание



Движение до упора в указанном направлении

а Ассортимент поставки

См. обложку

б Возможная укомплектовка по выбору заказчика

См. обложку

日本語

オールスイスメイドのビエン・エア製
医療器機

タイプ

回転式ショートカップリング装備のホース。MC3マイクロモータとハンドピースの操作性が大幅に向上了。ライト付／ライトなしのMC3マイクロモータに対応。カップリングは400°回転可能。

ホース径10mm、標準の長さは1.7m、特別仕様は3m。

用途

この製品は専門医を対象に製造されています。歯科治療のプロフィー作業および根管治療用

技術データと接続

分類

このホースは欧州医用機器指令93/42/EECでクラスIIaに分類され、付属書IX、規定2(非侵襲機器)第III項の適合性評価手順の要求事項に適合しています。

このホースは5bar(500kPa)以上

の圧縮空気圧での使用には適していません。

標準の長さ

重量：

最大電流

2.5 A (5 A 10 s)

CEI 60601-1 準拠の持続電圧

500 Vac/min

2.5 bar 時の空気供給流量

20 NI/min

2.5 bar 時のエアスプレー流量

12 NI/min

2 bar 時の水スプレー流量

300 ml/min

使用最大長

3 m

4VR 400 の接続 図1

ワイヤーとチューブの先端の位置を合わせます。金属製サポートリング(製品番号004.26.26)を締め付け位置にはめます(図2)。

固定用コードで固定します(図3)。

引っ張り力 最大60 N

われます(図11)。

図1の説明

- ① 径15 / 2.5 mm 緑：水スプレー
- ② 径15 / 2.5 mm 白：エアスプレー
- ③ (+) 赤：モータ用
- ④ (0V) 黒：モータ用
- ⑤ (+) 茶：ライト用
- ⑥ (0V) 青：ライト用
- ⑦ 径28 / 4.1 mm 白：MC3冷却用
- ⑧ 固定コード
- ⑨ シリコン被膜

B4VR 400 の接続は図4～9をご参照ください。

ユニットへのプラグの取付け

仕切り板に直径18mm±0.2の穴を開け、突起用の通路を加工します(図4)。

ユニットへのホースの取付け

ホースのリアカバーに付いているマークの位置をMC3マイクロモータに取付けたコントラアングルのバーに合

カップリングBの説明 図8

- ① (OV) 黒：モータ用
- ② (OV) 青：ライト用
- ③ (+) 茶：ライト用
- ④ (+) 赤：モータ用
- ⑤ 径2.8 / 4.1 mm 白：冷却用
- ⑥ 径1.5 / 2.5 mm 白：エアスプレー
- ⑦ 径1.5 / 2.5 mm 緑：水スプレー

モータへのホースの取付け 図10

MC3マイクロモータにナットなしで取付け可能。

付属品

クイックコネクタ単体、ユニット側の径18mm用、逆回転防止ノッチ付、標準の長さ60cm

メンテナンス



滅菌不可

洗浄

ビエン・エア社製洗浄剤、スプレーネットを使用してください(図12)。外側にスプレーして表面を丁寧に洗浄してください。

消毒

適切な消毒剤を含ませた清潔な布を使用して消毒を行ってください。アセトン、塩素、漂白剤を含んだ消毒液は使用しないでください。ホース表面の状態を維持するため、定期的にホース全体に適量のタリク粉末を塗布することをお勧めいたします。

消毒液の中には浸さないでください。

超音波洗浄は行わないでください。

保管条件と使用条件

温度：-40 °C ~ 70 °C

湿度：10% ~ 100%

(結露しないこと)

気圧：50 kPa ~ 106 kPa

注意事項

この取扱説明書の技術詳細、図、数値はあくまで指針であり、これについての異議、苦情に関して当社は責任を負いかねます。製造元では、予告なく製品の技術的改良を行うこともありますが、ご了承ください。取扱説明書はフランス語版を基準としています。その他についてはスイス、ピエン・エア社までお問い合わせください(連絡先は表紙の裏面に記載)。

一般事項

この器機は産業上の安全性、健康および事故防止規定に関する現行の法規定とこれらの取扱説明書にしたがい、適任者によって使用されなければなりません。術者はこれらの取扱指示に十分留意し、次のことを実行してください。

- 正常に動作している器機だけを使用してください。不規則な動き、過度の振動、異常な過熱またはその他の故障を示す兆候がある場合は、作業を速やかに中止し、ピエン・エアまたはピエン・エアの正式認可を受けた代理店にご連絡ください。
- 器機が本来の用途だけに使われていることを確認し、術者と患者および第三者を危険から守り、製品使用に伴う汚染を防がなければなりません。

この器機は医療用として製造されたものであり、本来の用途以外で使用した場合、危険を招くおそれがあります。この医療器具は現行の欧州法律要件を満たしています。

この器機は、爆発性ガス(麻酔ガス)中の使用を許可されていません。

推奨

器機の耐久性を高めるためには、乾燥した浄化圧縮空気を使用してください。定期的にコンプレッサおよび過システムによりエアおよび水の品質を保つようにしてください。ろ過されていない硬水はホース、コネクタ、スプレーノズルの障害を早めます。

器機は適切な場所に置いて保管し、術者、患者および第三者に危害が及ばないように注意してください。

ピエン・エアのメンテナンス製品および部品のみを使用してください。それ以外の製品または部品をお使いになると保証が無効になることがあります。

保証

保証の条件

ピエン・エアは本製品に関し、すべての機能欠陥、素材または製造上の欠陥について購入日から 12 ヶ月間保証しています。

また、グラスパー光導体については 24 ヶ月間保証しています。

正式なクレームに対し、ピエン・エアとその正式認可を受けた代理店は、欠陥製品の修理または代替を無料で行います。その他のいかななる内容のクレームも、特に賠償請求については除外されます。

次のような場合にはピエン・エアは損害や傷害、それに付随した結果についての責任は負いかねます。

- 過度の消耗や磨耗
- 不適切な取扱い
- 設置、操作、メンテナンスの指示を守らなかった場合
- 異常な化学的、電気的、電気分解的な影響
- 空気、水、電気に関する接続が不十分な場合

保証は導体タイプのフレキシブル「光ファイバー」や合成素材には適用されません。

損傷やそれに付随する結果が、製品の不適切な使用、あるいはピエン・エアの認可サービス以外による不適切な修理、製品の改変によるものである場合には、保証は無効となります。保証を受ける場合は、お買い上げ日、製品番号、シリアル番号が明記された保証書または納品書か請求書のコピーを製品に添えてご返送ください。

製品番号	品名	商標登録製品®
1600397-001	4VR 400、400° 回転式ソケット付 4穴カップリング。 ホース径 10 mm、シリコン製、グレー	Aquilon® Bora® Boralina® ChiroPro®
1600397-0	4VR 400 特別仕様	Eolia® Gyro® Gyrolina® Isolite®
1600398-001	B4VR 400、400° 回転式ソケットおよびクイック着脱バイオネットコネクタ付 4穴カップリング。ホース径 10 mm、シリコン製、グレー	Lubrifluid® Lubrimed® MX® PowerCare®
1600398-0	B4VR 400、特別仕様	
104.44.02-1	カップリングB 単体	
1600280-001	クイック着脱コネクタ単体、ユニット側の径 18 mm 用、逆回転防止ノッチ付標準の長さ 60 cm	
1300367-010	O-リング、径 3.2 × 0.6 mm	シンボル
1300368-010	O-リング、径 1.5 × 0.75 mm	
1600036-006	スプレーネット、クリーニングスプレー 500 ml(1箱6缶入)	
a セット一式		 メーカー
表紙を参照		 関連機関通知番号付 CE 適合性表示マーク
b オプション		 ゴム手袋を着用
表紙を参照		 示された方向に動かす
		 注意
		 示された方向に動かして止める

notes